

328.

D e k l a r a c j a**w sprawie uznania prawa do bandery Państw, pozbawionych wybrzeża morskiego.**

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, STANISŁAW WOJCIECHOWSKI,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

Wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia 20 kwietnia 1921 roku została podpisana w Barcelonie Deklaracja w sprawie uznania bandery Państw, pozbawionych wybrzeża morskiego, o treści następującej:

Przekład.**Deklaracja w sprawie uznania prawa do bandery Państw, pozbawionych wybrzeża morskiego.**

Niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni, oświadczają, że Państwa, przez nich reprezentowane, uznają banderę statków każdego Państwa, nie mającego wybrzeża morskiego, jeśli są one zarejestrowane w jednej określonej miejscowości, położonej na jego terytorjum; miejscowość ta będzie stanowiła dla tych statków port zarejestrowania.

Barcelona, dwudziestego kwietnia 1921 roku.

Sporządzono w jednym egzemplarzu, którego teksty francuski i angielski są w równej mierze wiarogodne.

<i>B. Fernandez y Medina</i>	(Uruguay)
<i>P. Scassi</i>	(Grecja)
<i>Motta</i>	(Szwajcaria)
<i>Evenor Hazera</i>	(Panama)
<i>Trifon Melean</i>	(Boliwia)
<i>Germain Albat</i>	(Lotwa)
<i>N. Galvez S.</i>	(Gwatemala)
<i>Joseph Wielowieyski</i>	(Polska)
<i>Lubin Bochkoff</i>	(Bułgaria)
<i>Reinhardt</i>	(Austria)
<i>Frederik Hansen</i>	(Szwecja)
<i>Xavier Neujean</i>	(Belgia)
<i>Maurice Sibille</i>	(Francja)
<i>Ouang Yong-Pao</i>	(Chiny)
<i>Van Panhuys</i>	(Holandia)

Déclaration portant reconnaissance du droit au Pavillon des Etats dépourvus de Littoral maritime.

Les soussignés, dûment autorisés à cet effet, déclarent que les Etats qu'ils représentent reconnaissent le pavillon des navires de tout Etat qui n'a pas de littoral maritime, lorsqu'ils sont enregistrés en un lieu unique déterminé, situé sur son territoire; ce lieu constituera pour ces navires le port d'enregistrement.

Barcelone, le vingt avril 1921, fait en un seul exemplaire dont les textes français et anglais font également foi.

<i>B. Fernandez y Medina</i>	(Uruguay)
<i>P. Scassi</i>	(Grèce)
<i>Motta</i>	(Suisse)
<i>Evenor Hazera</i>	(Panama)
<i>Trifon Melean</i>	(Bolivie)
<i>Germain Albat</i>	(Lettonie)
<i>N. Galvez S.</i>	(Guatemala)
<i>Joseph Wielowieyski</i>	(Pologne)
<i>Lubin Bochkoff</i>	(Bulgarie)
<i>Reinhardt</i>	(Autriche)
<i>Fredrik Hansen</i>	(Suède)
<i>Xavier Neujean</i>	(Belgique)
<i>Maurice Sibille</i>	(France)
<i>Ouang Yong-Pao</i>	(Chine)
<i>Van Panhuys</i>	(Pays-Bas)

Declaration recognising the right to a Flag of States having no sea-coast.

The undersigned, duly authorised for the purpose, declare that the States which they represent recognise the flag flown by the vessels of any State having no sea-coast which are registered at some one specified place situated in its territory; such place shall serve as the port of registry of such vessels.

Barcelona, April the 20th, 1921, done in a single copy of which the English and French texts shall be authentic.

(Uruguay)
(Grèce)
(Suisse)
(Panama)
(Bolivie)
(Lettonie)
(Guatemala)
(Pologne)
(Bulgarie)
(Autriche)
(Suède)
(Belgique)
(France)
(Chine)
(Pays-Bas)

<i>E. Ortuño</i>	(Hiszpanja)	<i>E. Ortuño</i>	(Espagne)
<i>V. Sidzikauskas</i>	(Litwa)	<i>V. Sidzikauskas</i>	(Lithuanie)
<i>Hussein Khan Alaí</i>	(Persja)	<i>Hussein Khan Alaí</i>	(Perse)
<i>A. Holck-Colding</i>	(Danja)	<i>A. Holck-Colding</i>	(Danemark)
<i>Manuel Rivas Vicuña</i>	(Chili)	<i>Manuel Rivas Vicuña</i>	(Chili)
<i>Paolo Bignami</i>	(Włochy)	<i>Paolo Bignami</i>	(Italie)
<i>A. Freire D'Andrade</i>	(Portugalja)	<i>A. Freire D'Andrade</i>	(Portugal)
<i>A. Tresic Pavicic</i>	(Królestwo Serbów, Kroatów i Słowenców)	<i>A. Tresic Pavicic</i>	(Royaume des Serbes, Croates et Slovènes)
<i>Ing. Bohuslav Müller</i>	(Republika Czeskosłowacka)	<i>Ing. Bohuslav Müller</i>	(République Tchecoslovaque)
<i>Fridtjof Nansen</i>	(Norwegja)	<i>Fridtjof Nansen</i>	(Norvège)
<i>H. Llewellyn Smith</i>	(Imperjum Brytyjskie ¹⁾)	<i>H. Llewellyn Smith</i>	(British Empire ¹⁾)
<i>H. Llewellyn Smith</i>	(Nowa Zelandja)	<i>H. Llewellyn Smith</i>	(New Zeland)
<i>Kershaw</i>	(Indje)	<i>Kershaw</i>	(India)
<i>C. R. Pusta</i>	(Estonja)	<i>C. R. Pusta</i>	(Esthonie)
<i>Fan S. Noli</i>	(Albanja)	<i>Fan S. Noli</i>	(Albanie)
<i>M. Matsuda</i>	(Japonja)	<i>M. Matsuda</i>	(Japon)

¹⁾ Z zastrzeżeniem Deklaracji włączonej do protokołu posiedzenia z dnia 19 kwietnia 1921 r., dotyczącego Dominów brytyjskich nie reprezentowanych na Konferencji Barcelońskiej.

¹⁾ Sous réserve de la Déclaration insérée au procès-verbal de la séance du 19 avril 1921, relative aux Dominions britanniques non représentés à la Conférence de Barcelone.

¹⁾ Subject to the Declaration inserted in the Procès-Verbal of the Meeting of April 19th, 1921, as to the British Dominions which have not been represented at the Barcelona Conference H. L. L. S.

Deklarację powyższą ratyfikujemy i zatwierdzamy.

W Warszawie, dnia 28 października 1924 roku.

S. Wojciechowski

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej

Prezes Rady Ministrów:

W. Grabski

Minister Spraw Zagranicznych:

Al. Skrzyński

L. S.